

Carlin PORTA

SCARTARI 1 Lenga e Leteratura Piemontèisa.

U3 2026 – 2027

Le VOCAL

E Senza accento si pronuncia di regola aperta in sillaba chiusa CONTINENSA Continenza CONVENT Convento
CONVERGE Convergere COSSIENSA Coscienza DERGNA Falcinello usel GIBERNA Giberna

E Senza accento si pronuncia di regola chiusa in sillaba aperta BRIGHELA Brighella Furbacchione BURERA Zangola
BUSECA Minestra di trippa CABRESSE Adirarsi CADEN-A Catena DEPELÌ Escludere FEDIN-A Fedina

*Bisogna dire che vi sono eccezioni: la pronunzia della **E** può variare da dialetto a dialetto del Piemonte*

È Con accento grave si pronuncia aperta CAVÈJ Capello CECÈCH Codibugnolo uccello CECÈT Cinciallegra

CÈJA Graticcio vimini CENÈJ Querceto CÈNTER Centina FÈJA Pecora GRILÈT Zuppiera LACÈT Animella

É Con accento acuto si pronuncia chiusa GASAGNÉ Attardarsi GASÉ Eccitare GASOJÉ Cinguettare

GASPE Raspare GAUTÉ Gualtiero GAVÈSSÉ Radunare GENÉ Gennaio GÈRLÉ Persona sudicia

È Terza vocale piemontese, detta: erroneamente "muta" o impropriamente "semi muta", ha un suono cupo e breve, quasi come la semi muta francese in fine di sillaba preceduta da consonante, della parola: (RECEVOIR) o di (LE)

CÈP Tiepido FRÈSCURA Frescura GÈRLÉ Persona sudicia ARSÈPPÉ Risuolare ARSÈTTÉ Stagionare

BACHÈTTA Bacchetta BAJÈTTA Tela di stamigna BAJONÈTTA Baionetta GÈTTA Bardana

La **È**, raddoppia il suono della consonante semplice che la segue come in GAVÈTTA Gavetta TÈBBI Tiepido

EU Gruppo vocalico che suona come la EU francese ORGHEUJ Orgoglio GHEUB Gobbo ORLEURI Orologio

ORBACEUL Orbettino LEUBI Fiacco MEUSI Lento PAGNEUL Varietà di cane PAIREUL Paiolo

La **E**, tònica an italian, soèns motobin dròla da di ant la manera giusta, vardoma quàich paròla

Aderènte; Adèssò; Adiacènte; Adulèrio; Barilétto; Basétta; Bastardèlla; Caramèllo; Caravèlla; Carbonèlla; Dènte; Effétto; Féde; Fèdera; Gemèllo; Gèmere; Immèrgere; Léгно; Macèllo; Macèria; Nébbia; Occidènte; Pagèlla; Quarésima; Radènte; Sacchètto; Tabèlla; Ubbidiènza; Vademècum

O Assume un suono molto simile alla vocale **U** italiana (Ma non uguale) Poiché è una **O** scura

ÀNCORA Ancora ANCORA Ancora ANCROCIA Vecchia deforme ANCUSO Incudine ANFONGHÉ Immergere

Va detto, che la **O** piemontese sovente corrisponde alla **O** chiusa latina e italiana: (SOL / SOL / SOLE)

Acchiappamósche, Barattatòre, Calóre, Defezión, Effusión, Feritóre, Gemmósò, Impiccatóio, Lacrimósò, Macellatòre, Nasóne, Šbócco

Ò con accento grave suona quasi come la **Ò** aperta italiana, leggermente più velata e sempre e solo in sillaba tonica

BADÒGA Gioco BADÒLA Gonzo BADRÒBA Manto di gala BAGNÒLA Auto gerg. BAILÒT Bimbo a balia

BAJÒCA Zuppa gerg. DÒDO Trottola rudimentale DÒGH Alano DÒIRA Corso d'acqua FÒSS Fosso

Adulatòrio, Battilòglio – cuffia alla franc., Cassòla - pietanza, Dialettòlogo, Enològo, Fazzòlo - fazzoletto da collo, Gavòtta – danza franc., Immòto, Lòbbia – feltro semirigido, Lòbia – ballatoio, Locomotòrio, Maròcco – filato di seta, Nònna, Ormònico, Pantòfola, Repositòrio, Šbòbba, Terracòtta,

U Suona in piemontese come la **U** francese BARLUM Barlume BARUF Mesto BATICUL Batticulo vela BUVA Bevuta

BATUSO Tonto BEDUIN Gaglioffo FRUMENT Grano FRUSTA Sferza FURFA Calca FUS Fuso

*Esempi di parole con la **U** in italiano che dette in piemontese potrebbero usare la **U***

Adducibile, Bollatura, Capufficio, Denaturazione, Elùdere, Feluca, Gesù, Imbussolare, Lanuginoso, Manifattura, Natura

A Suona, in piemontese come in italiano, ma : quando è tonica, variamente suona più chiusa. UBIÀ Cialda DAPÉ Vicino

VACANSA vacanza ZABOJ Fracasso AFÀIT Affatto BABIJA Loquacità CABIAL Bestiame

I Suona come in italiano ABRIV Abbrivio BACICIA Sempliciotto CALAVRIN-A Pernice alpestre DELIRÉ Delirare

EMIGRANT Emigrante FARINEL Pidocchio GATIJ Solletico LIPA Lippa MICA Forma di pagnotta

J La semiconsonante **J** ha all'incirca il valore della **I** iniziale nella parola IERI BOJA Truogolo BOJA Innaffiata BOJA Rissa

BOJACA Minestra spessa BOJACA Congiura BOJACA Miscuglio BOJEUL Secchiello COJUSS! Perbacco

Si usa scrivere la **J** nelle parole dove il suo suono viene pronunciato di sfuggita ed è altresì facile notare come appare spesso in corrispondenza al suono italiano "GL" come in PAJA paglia

MANERE 'D DÌ pèssion girà da : « A mòda nòstra 2 – Piemonte in Bancarella » + Detti Regionali italiani da ?

L'ARGENTERIA 'D CANIS-CIO - Cand che 'l bòsch as dovrava pèr fé tanti asi, a l'era 'dcò dovrà pèr fé cuciar, forciolin-e e toiror. An Piemont a-i era doi pais arnomà dont as travajava 'l bòsch pèr fé tut sòn, Canischio - Canis-cio : cuciar ëd

bòsch, cuchiaer ant ël Canavèis e *Pamparato* - Pamparà : cassuj ant ël Cuneèis, tant che ancora ancheuj cuchiaer e forciolin-e a ven-o ciama l'argenteria dij doi pais.

ANDÉ A LA MARÒDA - La maròda a riva dal fransèis maraude, ch'a-i ero le rubarie fàite dai soldà. Ancheuj j'elo restaje la paròla, ma a l'é mach pì dita për andé a cacé quàich cersa o d'äutra fruta su le piante dj'äutri për peui magari dela a gambe se ciapà su la ramëtta.

MILAN El mür l'è fat : "Il muro è insipido" Da bambini si cantava: Mamma hò fam, mangia el can, el can l'è dūr, mangia el mür, el mür l'è fat, mangia el gat. Fat = insipido è quello che resta dal lat. Fatuus - fatuo. ...e môchela de caragnà : "E smettila di piangere" Frase longobarda. Môchele: da Muck = mozzare; Caragnà: da Kara - pianto, lutto. In tedesco Karfreitag = Venerdì di lutto - santo.

MANERE BESTIAJ ÈD DÌ

TURGIA COME NA MULA TURGION Donna di maniere mascoline LE VACHE A BREUGIO LENGHA 'D VACA Romice (PANCUCH)

ETIMOLOGIA

SMULINÉ, SMOTÉ: *Smottare, franare*; borg. Muller; it. Mollare, *cedere*, fr. S'éboulér. DÈSGRINGOLÉ *Scendere, calare a precipizio*.

Parlandosi di terra, cioè del continuo distaccarsi o smuoversi di essa in luogo pendio; smottare, franare, slamare, dilamare.

SMURCÉ: *Rovistare. Propendere, aver simpatia. Rubare. Mangiare (gerg.) Frugare, frugolare, frugacchiare, rimuginare, rovistare, roviatiare, rovigliare, rovistolare, rifestare, rifestolare, trambustare, rivoltolare, ricercare qualche cosa frammezzo alle altre.*

SNIS: *Canerino e fringuello, Verzellino*; lat. Frigilla serinus; fr. Serin de Provence; cfr. prov. Seni; fr. cenì. *Passera di Canaria. Uccello cantatore del genere dei fringuelli, di color giallo verdognolo con becco e piedi nerastri. Questo uccellino vien chiamato dai Fr. Serin*

SOÀ: *Fiducioso, fiduciato, tranquillo, quieto, sicuro;*

2) MAL SOÀ. *Sfiduciato, irrequieto*; borg. Seoir, soir, *situarsi*; lat. sedatus, *calmo*. Odisse sedatum, odiare i posa piano Orazio.

ESSE SOÀ D'UN. *Riposare sopra uno, riporre la sua fiducia in lui*

SNOJÈT GIÀUN, *Gionchiglia, giunchiglia; narciso di Spagna*; sp. Junquillo, da juncus, giunco; fr. Jonquille. *Fiore del genere dei narcisi, di color giallo, odorosissimo, che nasce da bulbo in primavera*

PARÒLE DRÒLE

Cabalóne Imbroglione, chi ordisce cabale

[AMBROJON, ROBADNÉ, PLUCAPSÈTTE]

Cabarè Vassoio (dal fr. cabaret nel senso "servizio da tè")

[SOTCOPA, CABARÈT, BASSILA]

Cabrèò Raccolta dei privilegi e delle prerogative dei monarchi castigliani e, in seguito elenco o catasto di beni feudali in genere (sp. cabreo, lat. mediev. capibrevium che è da caput breve)

[CABREO (t. ant. CADASTR, CATAST)]

Cacàm arc. Propr. Rabbino. Fig. Sapientone, saccente

[SAPIENTON, DOTOR ÈD SORBON-A, CACAM]

Cacca Gli escrementi, spec. nel linguaggio dei bambini

[CACA]

Caccavella reg. Paiolo

[PAIREUL, PIREU, PEIREUL]

ES.N 1: Cò a veul di: Dovèj mòrde ant l'aj e di ch'a l'é doss; La bala a fà 'l bòt; Èl Caval èd bronz; Avèj un débol për un; Litra èd favor; Molé dle gambe dè dnans; Buté èl lass a la gola; Pijesse 'd mal èd pansa; Fé carn neuva; A bele ore; Pais bass; Rèn èd boton; Viva la salute; Dé a la testa; Vende a bòta

POESIA & PRÒSA

Dalle origini al '700 - Ij Sermon subalpin a son ël pì amportant monument dj'inissi dla literatura piemontèisa. A son datà tra la fin dël sécol ch'a fà XII e l'inissi dël sécol che a fà XIII. A son 22 sermon festiv, d'autor anònim, contnù ant ël còdes D.VI.10 dla Bib. Nass. èd Turin. A smija ch'a sio stàit compilà ant la Prevostura agostinian-a d'Oulx an àuta Val Susa, publicà për la 1ª vira ant ël 1879.

(1 èd 6) 1° SERMO DE DECIMIS ET PRIMICIIS - Les desmes et les primicies li Chrestien feel Deu devient doner a sainte Eglise e as preveires et pauperibus, e devez saver por quei e per quel auctorité furent trovees. Tut premerement que Deus feist nule creature, si fist dez ordines d'angeles. Or aven que per orgoil si chai lo desen orden de cel. Or Deus en lò de l'angel si mist homen. Tant fist lo mal angel per son engeig que el fei pecar homen e qu'el refù gitez de paradis e de la gloria dunt el era chait per superbia. Adunc Adam, lo nostre premer pare, per son pechè fo mes en aquest eisil. Or tota via li comandò Deus que el del so aan e del son lavor recognoisès lo son criator, qui l'avea crià del limun de la terra. E d'aquì ena[n]z comenszò a engenerer enfanz; e lo sevol comencé a creiser. Or Adam si of doi faint: l'un ot num Caim e l'autre Abel. Caim fo lavorar de terra e Abel so frare fo pastor de fees e d'autre bestie. Or Caim del so lavor ofria a Deu de les plus croe gerbes que el aveva e d'aqueles fasea so sacrifici a Deu. Or devez saver en quel guisa il sacrificaven a Deu. Il avean fait un alter de terra e si metean sore leigna asai; e sore la leigna metean lur des e lor oferendes e lor primicies, o fos de besties o fos de fruit. E si lo fous venea de cel e el ardea, adun saveien que Deus aveva receù lor sacrifici; e si lo fos no venea, saveient que Deus no n'avea cura.

Sermone delle decime e delle primizie - Le decime e le primizie i cristiani fedeli di Dio devono donarle a santa Chiesa e ai preti e ai poveri, e dovette sapere perché e da quale autorità furono stabilite. Assai prima che Dio facesse alcuna creatura, fece dieci ordini di angeli. Ora avvenne che per orgoglio il decimo ordine cadde dal Cielo. Ora Dio in luogo dell'angelo mise l'uomo. Tanto fece l'angelo cattivo per mezzo del suo inganno, che fece peccare l'uomo e che questi fu rigettato dal paradiso e dalla gloria donde (già) quello era caduto per superbia. Dunque Adamo, il nostro primo padre, per il suo peccato fu messo in questo esilio. Or tuttavia (però) gli comandò Dio che egli col suo affanno e col suo lavoro

desse riconoscimento al suo creatore, che l'aveva creato dal fango della terra. E da quel momento in poi cominciò a generare figli; e il secolo (l'umanità) incominciò a crescere. Or Adamo ebbe due figli: l'uno ebbe nome Caino e l'altro Abele. Caino fu lavoratore della terra e Abele suo fratello fu pastore di pecore e d'altro bestiame. Ora Caino del suo lavoro offriva a Dio dei covoni fra i più scadenti che aveva e di quelli faceva il suo sacrificio a Dio. Ora dovete sapere in qual guisa sacrificavano a Dio. Avevano fatto un altare di terra e vi mettevano sopra legna in abbondanza: e sopra la legna mettevano il loro dieci (le loro decime) e le loro offerte e le loro primizie, o fossero animali o fossero di frutti. E se il fuoco veniva dal cielo e le bruciava, allora sapevano che Dio aveva ricevuto (gradito) i loro sacrifici; e se il fuoco non veniva, capivano che Dio non ne aveva cura.

Wikipedia Piemontèisa Iscrission datà tra la fin dël sec. XI e l'inissi dël sec. XII. A l'é conossù coma l'iscrission dël pëscador ëd Casal e as treuva ant ël mosàich d'un pavement ëd Casal. As les dzora 4 righe: **QUALE LARCA DESAN VAX** e a s'antèrpreta coma : Qua l'é l'arca de San Vas o fin-a coma Qu'a l'é l'arca de San Vas. San Vas a saria Sant'Evasio e l' "arca" a saria l'ërca o bùssola për le oferte.

Isrission datà tra la fin dël sec. XI e l'inissi dël sec. XII. A l'é conossù coma ij duelant dël mosàich ëd Vërsèj e as trovava ant ël mosàich dël pavement ëd S. Maria Magior a Vërsèj. Adess a l'é ant ël Museo Leon. As les visin a un duelant: **OLIO UI / FOL** e visin a l'àutr: **IO LIOU / FEL** As pensa che **FOL** a staga për **fòl** e **FEL** për **felon** e che le àutre paròle a sio fòrmule màgiche.

Isrission datà tra la fin dël sec. XI e l'inissi dël sec. XII. A l'é conossù coma la sena ëd duel dël mosàich ëd Casal e a l'é përdù. As lesia dzora 4 righe: **TO SC A NA** As pensa ch'a sia për **tò, scana** val a di pija, massa o purament tò, scanà val a di pija, malandàit.

LA PARÀBOLA DÈL FARISÉ E DÈL PUBLICAN

L'ANGOSSA *Alessio Alvazzi Del Frate 1890/1982*

La stòrta sinfonia . Mons.Atilio Vaudagnotti (14 giugn 1889-29 giugn 1982)

Vej such dël Piemont

Intra 'nt ël Templi, drit come 'n baston,	e lo caria 'd miserie a nen finì :	Ormai, an tèra, an cel
un Farisé a fé soa orassion,	«Che facia da galera, ëd mal nutrì!	mach na còsa antersa,
ch'as riduv a la cova dël paon :	L'hai bele vist : ëd galantòm i-i son mach mi!»	mach un gieugh a l'é bel :
tuti a son gram, a j'é mach chiël ëd bon!		core sempre pì an pressa,
J'é 'n Publican lagiù 'n fond dla navà,	A l'é salvasse 'l Publican pentì;	sempre pì fòrt, da fòj.
ch'as bat lè stòmi, àussa nen j'euj, chinà,	ël Farisé dal Templi a l'é partì	Còs é-lo peui che an possa?
ciamand così përdon dij sò pecà.	con la cossienza nèira e 'n pecà 'd pì.	Una frev? una gòj?
L'àutr as vira, lo vèd : «Còsa ch'a fà?»	1979	o forse a l'é n'angossa?

P3) *DAI CONCORS*

LI GIOVO DÈL DI D'ANCHEUJ

Padre Mario Battagliotti 1927-2010 'L Bochèt 1970

A van,	ël mond veulo cambié,	A van,	t'i-j treuve sempre pront
as ten-o nen për man.	ma 's fërmo a bacajé.	as ten-o strèit për man.	a dé na man al mond.
Rivolussion	L'é rossa la bandiera	La fam	Se tut veulo cambié
sciòperi	ma 'l sangh a l'é mach d'eva.	inondassion	antant as dan da fé.
contestassion	A van..	miseria	A van..
violenza :	còsa a sarà doman?	distrussion :	còsa faran doman?

TORNÉ MASNÀ *Pietro Depaoli 1913- ? 'L Bochèt 1970*

Torné masnà 'n moment,	Pelegriné ancora	Fantàstiche cosëtte :	Torné masnà 'n moment,
oh, coma 'm piasteria,	an col pais amàbil,	cascade e laghetin,	oh, come 'm piasteria,
torné 'ndaré 'nt ël temp,	im contentria 'd n'ora;	ghirlande dë violëtte	torné 'ndaré 'nt ël temp,
mach n'ora 'm contentria.	n'ora për mi impagàbil!	caròsse e cavalin.	mach n'ora, 'm contentria!
Guardé con j'euj nossent	Oh ij bej castej ant l'aria	Son coste maravije,	
le nìvole ch'a van	'nt l'incant dij sò giardin,	che 'n cel da cit vèdia,	
frangià d'òr e d'argent	vision sempre ch'a varia	adess, a son sparìe,	
travers al cel lontan.	me 'l dij cherubin.	arvèddje, quant pagrìa.	

ËL TAJAPAN *Maria Domenica Granero 'L Bochèt 1970*

Tra le reliquie an mia ca	gustà al son ëd l'armonia	E soa figura sta lì
a j'é un vej tajapan.	che l'aptit ëd gioventù a condia.	patriarcal, maestosa
Lo dovrava mè Nòno ògni di.	Ma un tajapan?	a pilastr ëd mia ca
Sutile fètte da la mica a tajava	Ròba veja! Fòra mòda. Serv pì nen.	e lusenta 'd semplicità,
e coma un rito a ògni past an ofrìa	E butà da na banda.	a ofrine 'l sò pan
a tuti, grand e cit.	Ma vzin a chiel mi vèddo mè Nòno.	tajà sutil da soe man,
Oh! La savor ëd col pan	Sfumadure 'd vision ëd primavere	con un gest amoros,
seu nen dilo,	ch'a lasso n'anchèrna ant ël cheur,	ai grand e ai cit.
nostral e sincer coma eva 'd sorzis,	coma ij grop 's na rol stagionà	-Coma un Sacerdote quand an dà l'Òstia -

Èl Tajapan o Mociapan, Copapan, Tajèt, Tajon, Gral com ch'a ven ciamà su «Dnans ch'a fassa neut» a l'é na Sèppa ëd bösch dur, ansima a la qual e andrinta al Racagn as trompavo le pagnòte con la Cotela con na part fàita a ansin për fé fòrsa ant l'Euj piantà ant un canton ëd la tòpa. Èl Racagn, visadi 'l creus scavà ant la tòpa a l'avìa 'l but, dàita la sèchëssa dla mica, ëd nen lassé sparpajé ij tòch e dè tni archeuit lè mnussàm. As tratava d'un pòver Pan ëd Sèj o Pan Dur, nen alvà, scasi sempe nen bin cheuit malgrè le des ore e oltra d'anfornà; ch'a sèccava fasend la mofa e che sota 'l bòt ëd la cotela dël mociapan a fumava, com as disìa, aussand la poer ëd mofa. A j'era 'l *mufi bianch*, ch'as pairava ancora mangesse e 'l *mufi giàun* ch'a saria nen pairasse mangé, ma.. A l'é sicur che a coj temp nen tut ël pan a l'era cost-sì, përchè le Forme dël pan d'anlora a j'ero tante, visadi ij pan *Lavà, Rubatà, Brun* (ch'a contnìa arprim), *Fransèis, a Pasta dura, Gröss, Cìt, Fin, Casalengh e Ordinari*.

LA STÒRIA DLA BARÈTTA *Barba Guido. Contà da soa magna Rita dla Cassin-a Tor Lovera dè Spinètta Mareng* "da Sità 'd Canej"

Na vòlta a-i era 'n fijèt ch'as n'andasìa për na viasseulètta; a l'ha scontrà 'l luv che a l'ha pijaje la barètta. Èl fijèt a l'ha dije al luv: "Dame la mia barètta!" E 'l luv a l'ha rësponduje: "Dame 'n tòch ëd carnètta e mi it dago torna la toa barètta!"- Alora 'l fijèt a l'é andàit dal beu a fesse dé 'n tòch ëd carnètta. E 'l beu a l'ha dije: "Dame 'l fen e mi it dago la carnètta". Alora chiel a l'é andàit dal pra a fesse dé 'l fen. E 'l pra a l'ha dije: "Dame la pieuva e mi it dago 'l fen". Èl fijèt alora a l'é andàit da le nìvole a fesse dé la pieuva, e lor a l'han dije: "It vèdde nen coma ch'i soma dure e sècche? Portne 'l *sandon* (*strutto*) e noi it daroma la pieuva". Chiel alora a l'é partì e a l'é andàit dal crin a fesse dé 'l sandon. Èl crin a l'ha rësponduje: "Dame j'agian e mi it dago 'l sandon". Alora chiel a l'é andàit da la rol a fesse dé j'agian. La rol a l'ha dije: "A l'has mach da deme na sopatà, e j'agian che a son bele mur a calo! A l'has mach da pijene lò che a n'has damanca!". Ma la rol a l'era tant gròssa e chiel, cit come ch'a l'era, a peudia pa sopatela. Alora a l'é andàit dal vent a ciameje s'a podìa për piasì andé a sopaté la rol. Èl vent a l'é andàit a sopaté la rol, a l'ha faje calé j'agian, ël fijèt a l'ha cheujì j'agian, a l'ha portaje al crin; ël crin a l'ha daje 'l sandon, chiel a l'ha portajlo a le nìvole che a son onzusse bin e, dventà còtie còtie, a l'han daje la pieuva; chiel a l'ha portajla al pra, che a l'ha daje 'l fen, che a l'é stàit portà al beu, che a l'ha daje la carnètta che chiel a l'ha portà al luv, che a l'ha torna daje la barètta!

DAL RÈSCONTR DÈL 1996 SU LA LENGHA PIEM. *Anna Cornagliotti Scursà & virà* COME SI MUORE IN PIEMONTESE (1 ED 10) Idea gavà da nè studi 'd **Luigi Morandi** da nè studi dël 1883 ch'a l'ha fàit cheuje dai sò anlev ij sinònim ëd *morire*, dal dissionari dël **Tommaseo 1858** a ven-o sità: *spirare, crepare, scoppiare, dilefiare, basire, sbasire*. L'arserca a l'ha cujì 170 vos, ëd j'anviron Toscan. Le pì veje manere as treuvo ant ël **Vopisco 1564**, peui: **Pipino, Capello, Zalli 1815/30, Ponza 1830/59, Sant Albino, Gavuzzi, Levi, Gribaudo, Fortina**, e 'd test dël **D'Azeglio, Viriglio, Gentile, Bertoldi, Burzio**, senza conté dël **Seves, Bertini, Seglie, Colli, Richelmy, Sella**, tut tra manere 'd di e proverbi. Èl **Vopisco** a pòrta *refiadare* o *respirare*, se lè 2° as dis an Toscan-a e 'n pò daspèrtut, ël 1° a l'é pì trigos, a l'é pa n'italianism da peui che *rifiatare* a l'é marcà senza cost significà. Èl **Tommaseo** a la smon come "*respirare, vivere*", pèrtant se antendù come "*esalare*" a sia antendù come "*esalare l'ultimo fiato, morire*". Èl nostran "arfiàj" *respirare*, ansimare an **Capello e Zalli 1830**, "arfiàj e fiàj" *alitare, fiatare, replicare, borbottare, riprendere fiato* an **Ponza 1830**, "arfiàj" **Ponza 1859** e **S. Albino** dont a gionta *sfiatare, trapassare* (dit ëd l'aria) - arfiàj për nen murì, dovrà për pijé 'd bala anver chi ch'an ciamà lòn ch'i foma. Arfiàj, arfiàli an **Gavuzzi e Levi** gropà a fiàj miraco passà a la 4ª coniug. da la 1ª flatare për l'influss d'un verb an ire come murì o finì o perì.

P4) *Dialettando.com*

SON PERDUME 'NT NA... *Gianni Soria*

Son perdume 'nt na rotonda ant j'euj bleu 'd na bela bionda. Son lassame cojoné....	Giro giro me na sfera son ficame 'nt na galera e continuo a deperì.	Son cascaje 'me 'n balengo e për nen andé a ramengo për salveme son scapà.	Sarà fòrse na sartòira, o magari na pentnòira, Co 'l sarà ël sò mèstè ?
Mangio nen për sta morfela. Neut e di son lì a sognela. L'ha robà ij mè pensé	Con ël soris ëd la Gioconda cola bela vagabonda l'ha 'ncantame 'me 'n pipì.	Ma l'é inùtil che mè sconda tut ël mond l'é na rotonda che an ripòrta a chila là.	Mi veuj pà campeme an Dòira mach për colpa 'd na pissòira! son peui nen così beté.

NÌVOLA 'D PÈRFUM *Carlin*

Pèrfum frèsch ëd travaj as leva 'nt l'aria san-a për la contrà solenga, rostà strèita, ma viva, ëd col sentor che dun-a a leva l'amicissia con l'alvà natural dël pan cheuit ant ël forn ëd la veja borgà	pròpi come na vira. A l'é franch come 'n seugn s'a nivola pèrfum ch'a vòla senza vèd-la a la mira dël nas e che la fantasìa a la fà ven-e viva për ringrassié 'l travaj ch'a j'é dnans dël pèrfum.	Bon pan cheuit ant ël forn ch'a sè sfrisa 'nt le man frèsch, crocant, càud e sòr ch'a compagna 'l mangé com n'amis a n'amis ant lè scori dla vita, ch'it sie bin laudà për la gòj e 'l piasì che dun-a it daghe a l'òm.
---	--	---

LA GIRADA

E CIAMÉ NEN DO TUT *David Maria Turoldo*

Girà da Carlin

Piror nopà la tèra as fà sempe pì brusca: elo malavi èl temp a gieugo pa pi le masnà le tòte a l'han pì nen ij sò euj franch ch'a luso 'd sèira.	Fin-a j'amor as canto pì, le speranse a son mute, ij mòrt, mòrt n'àutra vira al frèid èd costi afé: minca un a torna a maison na vira pì da sol.	Tòst a l'é temp èd torné pòver pèr visesse dèl gust dèl pan, pèr rese al ro do sol pèr passé lè svass èd la neuit e canté la sèj èd la biss. E la gent, tuta sempia gent a l'abia ancora chi ch'la scota,	e ch'a peusso trové giust rëscontr j'orassion. E ciamé nen do tut.
--	--	---	--

Ora invece la terra/ si fa sempre più orrenda:/ il tempo è malato/ i fanciulli non giocano più/ le ragazze non hanno/ più occhi/ che splendono a sera./ E anche gli amori/ non si cantano più,/ le speranze non hanno più voce,/ i morti doppiamente morti/ al freddo di queste liturgie:/ ognuno torna alla sua casa / sempre più solo./ Tempo è di tornare poveri/ per ritrovare il sapore del pane,/ per reggere alla luce del sole / per varcare sereni la notte / e cantare la sete della cerva./ E la gente, l'umile gente/ abbia ancora chi l'ascolta,/ e trovino udienza le preghiere./ E non chiedere nulla.

ÈL LAUROR *Pinin Pacòt* (*Giuseppe Pacotto*) Turin 20/2/ 1899 - Castel d'Anon 15-16/12/1964.

Sota 'l cel senza fin l'òm a l'é cit, sol con la slòira e con le bestie. A strenz la stiva e a cissa con un colp d'ujit ij beu che a tranfio ant èl calor che a stenz. La massa a squarsa. Èl sorch ùmid e drit a smija che a ciamà con amor la smens : ant l'aria càuda as sent coma n'invit,	da la ferìa as àussa un fum d'incens. La pnà, che as drissa, a fà la bela preus, ma la slòira ant la tèra se a scrussiss! se a gëm! se a crija! intrand sempre pì ancreus. An fond al cel a-i cala 'l sol èd feu - a l'é un busson èd fiamma che a fioriss - e ambrassa 'l camp ant lè splendor d'un reu.
--	---

L'É PARTÌ... *Pinin Pacòt*

L'é partì da sò pais ant na sèira 'd primavera,	che pì doss l'era 'l soris, la carèssa pì legera;	l'é partì senza speransa èd podèj un di torné :	pèr sò cheur l'era bastansa la gòj libera d'andé.
--	--	--	--

DAL MONFRÀ

LA MADÒNA D'AN CREA

Don Gonela Cerrina 1920-Zanco 1997 - poeti in piem. prov. AL- 1861-2010

A j'é na mama an tuti 'l ca e a j'é la Mama dèl Monfrà : La Madòna d'an Crea la ciamoma e a Lei, tucc, tant ben j'avroma. Ch'èj sio grand, ch'èj sio dèl masnà la Madòna d'an Crea èj van a trovà. Ant la vísita al Capèli e al Paradis con la Madòna as sento tucc amis. Èj ven-o su da tancc pais :	i son giovo e co'ij cavèj gris e èj sòn nen pen-a dèl Monfrà ma pèr tucc Crea a l'é la sò ca. Con èl verd dij bòsch la pas dèl cheur èt veuri trovà pèr podèj èl cros dla vita soportà pù nen sol e a l'é 'csì bel con la Mama dèl cel portà èl tò fardel.	Sant Useubi qui èl l'ha portà pèr la giòja dèl nòst bel Monfrà. Pòver e prins a j'han onorà la Madòna brun-a che tè stà a vārdà; a l'é setaja, ma la smija an pé e at dis: «Va avanti! Vārdà nen andré!» O Mama dèl cel / mi son ina masnà cocolaja da Ti. / Stami sèmp a vārdà pèr tucc ij mè di!
---	--	--

Su 's brich, miraco ant èl 350, S. Iseubi a l'ha tirà sù n'Oratòri an onor èd la Madòna, pèr santifiché 's pòst. Prima a podia esse consacrà a divinità. Na desen-a d'ani dòp S. Iseubi a l'avria portà da l'Orient 3 statue dla Madòna. Un-a a sarìa cola 'd Crea e j'àutre 2 a Oropa e 'n Sardegna. Neuve gavà da d'archivi 'd Versèj. D'àutri nopà a diso ch'a sia dèl sec. XIII e ch'as sà pòch da dont a peussa rivé. Comississia a l'é bela. La Statua, venerà an Crea, sota esplorassion dèl 1981 dal Prof. Gian Luigi Nicola, ha l'ha pèrdù con èl vel brun, la poetica e popolar figura dla "**Madòna brun-a**", fedel interpretassion figurativa dèl versèt dèl Cantico dei Cantici ch'a dis: "Bruna sono io e pur leggiadra"

ANVAIRÈT ... *Pinin Pacòt* (10 stèmber 1958)

Na pcita ànima an pen-a, pendùà tacà na rama, a ciamà a ciamà a ciamà pèr la gran neuit seren-a. Anvairèt 'd lun-a neuva,	creatura sperdùà tra brombo e feuje e uva, a ciamà chiel la pieuva: un pò d'eva che a bagna costa pòvra verdura	fërma e sècca ant l'arsura che a brusa la campagna. Sota ès lontan pèrfond dè stèille, an cost moment, forse a-i é un cheur che at sent,	e tut ciuto at rëspond
---	---	--	------------------------

Portoma a ca la gòj ch'i sentoma ant èl cheur pèr nòstra lenga e sporzomla a nòstre masnà pèr ch'a la gòdo 'dcò lor.